

INHALTSANGABE

Stimme sein und weiter nichts 8
Seine Mutter erzählt 10
Erik 12
Harlekin 14
Ein Eulenspiegel unserer Tage 18
Willkommen 19
Der Preis 22
Über die Sprache 23
Die Musik 24
Die Organisation 26
A one-man Apocalypse 27
Hinter der Mauer 29
Plus beau, tu pleures 32
Pierrot 34
Die Anderen 34
Discographie 120
Bibliographie 120

INHOUDSOPGAVE

Stem te zijn en anders niet 36
Zijn moeder vertelt 38
Erik 41
Harlekijn 43
Ein Eulenspiegel unserer Tagen 47
Welkom 48
De prijs 50
Over de taal 57
De muziek 52
De organisatie 54
A one-man apocalypse 55
Achter de muur 58
Plus beau, tu pleures 60
Pierrot 63
De anderen 63
Discografie 120
Bibliografie 120



TABLE DES MATIÈRES

Etre une voix, rien de plus 65
D'après sa mère 66
Erik 69
Arlequin 71
Un Tyll Uilenspieghel moderne 75
Bienvenue 77
Le prix 78
Sur le langage 79
La musique 80
L'organisation 82
Une apocalypso solo 83
Derrière le mur 86
Plus beau, tu pleures... 88
Pierrot 91
Les autres 91
Discographie 120
Bibliographie 120

CONTENTS

To be a voice to be just that 92
His mother says 94
Erik 96
Harlekijn 99
A modern revival of the Picaresque tradition 102
Welcome 105
The prize 106
Concerning language 107
The music 108
The organization 110
A one-man apocalypse 111
Behind the wall 114
Plus beau, tu pleures... 116
Pierrot 119
The others 119
Discography 120
Bibliography 120